

Fig. 9. Couteau pour ramasser la laque qui coule.
流れ出た漆を寄せ集めるための小刀[搔篋]



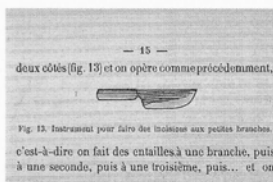
Fig. 10. Vase en forme de tube où est recueillie la laque.
寄せ集めた漆を入れる管の形をした容器[搔取り壺]



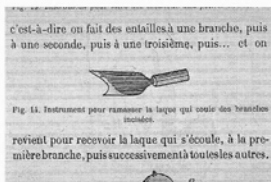
Entailles faites sur un arbre à laque avec le kaki-gama.
搔鎌によって漆につけられた傷[樹皮を傷つける図]



Kaki-gama avec le morceau de bambou mis en travers.
横に抜ける竹の断片のついた搔鎌[竹をはめたる搔鎌]



Instrument pour faire des incisions aux petites branches.
小枝に切り込みを入れるための器具[庖丁]



Instrument pour ramasser la laque qui coule des branches incisées.
切り込まれた枝から流れる漆を集めるための器具[せしめ篋]



Entailles faites aux branches.
枝につけられた傷[枝へ傷つける図]



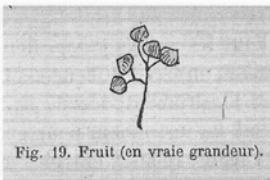
Manière de recueillir la laque sortie des incisions.
切り口から出た漆を寄せ集める方法[枝より漆を掻き取る図]



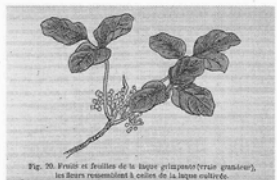
Instrument pour enlever l'écorce des grands arbres à laque femelle.
雌の漆の大木の樹皮を剥くための器具[皮剥ぎ鎌]



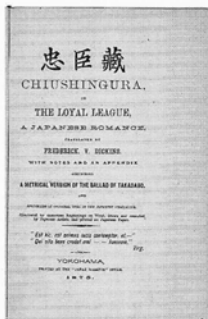
Fruits et feuilles de l'arbre à laque de montagne.
ヤマウルシの実と葉



Fruit (en vraie grandeur).
実(実物大)

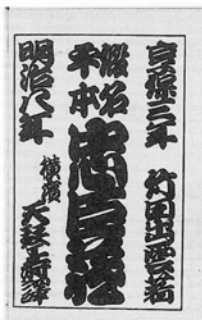


Fruits et feuilles de la laque grimpante (vraie grandeur).
蔓性の漆[ツタウルシ]の実と葉(実物大)



Chiushingura, or, The loyal league, a Japanese romance Takeda, I. Trans. Dickens, F. V.

忠臣蔵, すなわち忠誠な同盟, 日本の物語 [仮名手本忠臣蔵]
タケダ, I. [竹田出雲 2 世] デイキンズ, F. V. 訳



Original
[原著扉]



Tsurugaoka, Wakasanoske,
Yenya, Moronawo.
鶴ヶ岡、若狭介、塩谷[判官]、
師直。[鶴ヶ岡ノ場]



The Lady Kawoyo presents
the helmet of Nitta to His
Highness Nawoyoshi.
顔世夫人は新田のかぶとを直義
殿下に差し出す[仮名手本忠義
藏大序兜改]



The Meeting of Konami and
Rikiya.
小浪と力弥の出会い[桃井館
ノ場]



The Brutality of the Bannai,
Sagisaka.
鷲坂伴内の野蛮な行為[使ノ場]



Moronawo cringes before
Wakasanoske.
師直は若狭之助の前で縮み上
がる[桃井立腹ノ場]



The Quarrel between Yenya
and Moronawo.
塩谷と師直の間の口論[殿中喧
嘩ノ場]



Goyemon reproaches Kudaiu in
the presence of the Lady
Kawoyo.
卿右エ門は九太夫を顔世夫人の
面前で叱る[顔世住居ノ場]



The Massage of Death.
死の通告[上使ノ場]



The Agony of Yenya.
塩谷の苦悩[切腹ノ場]



Yuranoske swears to revenge
his lord's death.
由良之介は彼の主君の死の復讐
を誓う[城渡ノ場]



The Rencontre of Kampei and
Sadakuro.
勘平と定九郎の出会い[出合
ノ場]



The Murder of Yoichibei.
与一兵衛殺し[銃炮ノ場]



Kampei forbids the departure
of Okaru.
勘平はお軽の出発を妨げる[山
帰ノ場]



Distress of Kampei and his
family.
勘平と彼の家族の苦悩[身売
ノ場]



Kampei is allowed to join the
conspiracy at last.
勘平はついに陰謀に加わるこ
とを許された[連印ノ場]



The game of Blindman's Buff.
目隠し鬼のゲーム[眼隠ノ場]



The Dissipation of Yuranoske.
由良之介の放蕩[生酔ノ場]



The Device of Kudaiu.
九太夫の策略[駕萩ノ場]



The Discomfiture of Kudaiu.
九太夫の完敗[一力酔覚ノ場]



The despair of Konami.
小浪の絶望[手ノ内ノ場]



The reward of Kakogawa
Honzo.
加古川本蔵の報い[白髪首ノ場]



Repentance.
悔い改め[本蔵最後ノ場]



The proof of Gihei.
義平の証明[義平男達ノ場]



The outrage on Osono.
おそのへの非道な行い[髪切ノ場]



Yuranoske and his companions
take leave of Gihei and Osono.
由良之介と彼の仲間義平とおそ
のに暇乞いをする[堺出立ノ場]



Retribution.
応報[本望ノ場]



The Spirit of Yenya is
appeased.
塩谷の霊はいやされた[焼香
ノ場]



The Bridal Journey.
花嫁の旅[山科行ノ場]



Takasago ono ura.
高砂ノ浦[播州高砂ノ浦]